

# सरकारी कार्यालयबाट आउने भुक्तानी सम्बन्धको

नेपाली  
नेपाली  
日本語

## 役所から届く支払いのお知らせ

※ यहाँ हामी प्रतनिधिवस्तुहरूको बारेमा कुरा गर्नेछौं। / ここでは、代表的なものを紹介します。

## “नगर तथा प्रान्तीय करको सूचना”

### 市民税・県民税の通知書

- जागरिखाने लगायतका आम्दानी भएको मान्छेले, नगर तथा प्रान्तमा कर तरिनुपर्छ। वर्षको चार कस्ता गरेर तरिनुपर्छ।
- कर तरिने आबस्यक छ छैन वा कति तरिने भन्ने चाँही अघिल्लो वर्षको आम्दानी रकमको आधारमा निर्धारण हुन्छ।
- कर तरिनुपर्ने व्यक्तिको ठाउँमा सूचनापत्र आउदछ। बैंक या कम्बिनि एन स्टोर बाट भुक्तानी गरौं। बैंक खाताबाट अटोमेटिक भुक्तानीको व्यवस्था पनि गर्नसकिन्छ।
- 働いている人など所得がある場合、市と県に税金を払う。年4回に分けて払う。
- 税金を払う必要があるか、いくら払うかは、昨年の所得額により決まる。
- 税金を払う必要がある人には通知が届く。銀行やコンビニで支払う。銀行口座からの引き落としとして払うこともできる。

## “सार्वजनिक स्वास्थ्यबीमा शुल्क तथा पेंशनको सूचनापत्र”

### 国民健康保険料・国民年金の通知書

- जापानजि वा बदिसी नागरिक जो भएपनि जापानमा तनिमहनि भन्दा बढी बसेको व्यक्तिले स्वास्थ्य बीमा र पेंशन प्रणालीमा सामेल हुन आवश्यक हुन्छ।
- वडा कार्यालयमा आफ्नो नामाकरण गराउने। यो प्रक्रिया पुरा गरेको मान्छेको ठाउँमा बमिशुल्क तरिनुको लागिको सूचनापत्र आउदछ।
- आम्दानी कम भएर बमिशुल्क तरिनु गार्हो भएको अवस्थामा शुल्क कम गराउने या छुट गराउनको लागि आवेदन दिन सकिन्छ।
- 日本人も外国人も日本に3か月以上暮らす人は、健康保険と年金の制度に加入する必要がある。
- 区役所で加入手続きをする。手続きをした人には、保険料を支払うための通知が届く。
- 収入が少なく保険料を払うのが難しい場合、金額の軽減や免除の申請をすることができる。

### नगर तथा प्रान्तीय करको सूचनापत्र (खाम)

市民税・県民税の通知書 (封筒)

### खाम भित्र हालिएको सूचनापत्र (भुक्तानीको लागी)

封筒の中に入っている通知書 (支払い用)



市民税・県民税決定・変更通知書兼納税通知書

市民税・県民税の税額を決定しましたので、通知いたします。

仙台市長

| 市民税         |  | 県民税 |  |
|-------------|--|-----|--|
| 課税所得割額 (1)  |  |     |  |
| 調整控除額 (2)   |  |     |  |
| 税額控除額等 (3)  |  |     |  |
| 均等割額 (4)    |  |     |  |
| 年 額 額 (5+6) |  |     |  |

納税の納付書 (納付済通知書) により納期限までに納めてください。

| 行 次 号 | 期 別   | 納 期 日 | 年 月 日 | 年 月 日 | 年 月 日 | 年 月 日 |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 通知番号  | 納 期 日 |       |       |       |       |       |
| 総合番号  | 税 額   |       |       |       |       |       |
| 通知番号  | 支 払 額 |       |       |       |       |       |

この通知書で納める額

सावधानी ! 注意 !

# यदि तपाइले पैसा तरिनु भएन भने त्यसकोलागि थप सूचनाहरु आउनेछ お金を支払わないと、さらにお知らせが届きます

- तरिनुपर्ने समयमा रकम भुक्तानी नगरेमा जरबिना लागेर तरिनुपर्ने रकम बढ्न जान्छ ।
  - यदि पैसा नतरिकिन बसेको खण्डमा तपाइले पैसा तरिनु आवश्यक छ भन्ने जनाउको “तोकुसोकु ज्योउ” (ताकेता पत्र ) सूचना आउदछ ।
  - त्यत्तकै नतरिकिन बसेमा ,बैंकमा भएको पैसा लगायतबाट जफत गरी असुलनि छ भन्ने जानकारीको “सासओसाए चुची” (जफतनामाको सूचना ) आउदछ ।
- ※ चतिरमा भएको जस्तो सूचना आएमा जापानीज भाषा जान्ने मान्छेसँग सल्लाह गरौं ।

- 支払う期限を過ぎると、延滞金が発生し支払う金額が増える。
  - お金を払わないままにしておくと、お金を払う必要があることを伝える「督促状」というお知らせが届く。
  - さらに払わないままにしておくと、銀行預金などから強制的にお金を取ることを伝える「差押え通知」というお知らせが届く。
- ※ 写真のようなお知らせが届いたら、日本語がわかる人に相談しよう。

## नगरकरको ताकेता पत्र (पोस्टकार्ड टाइप)

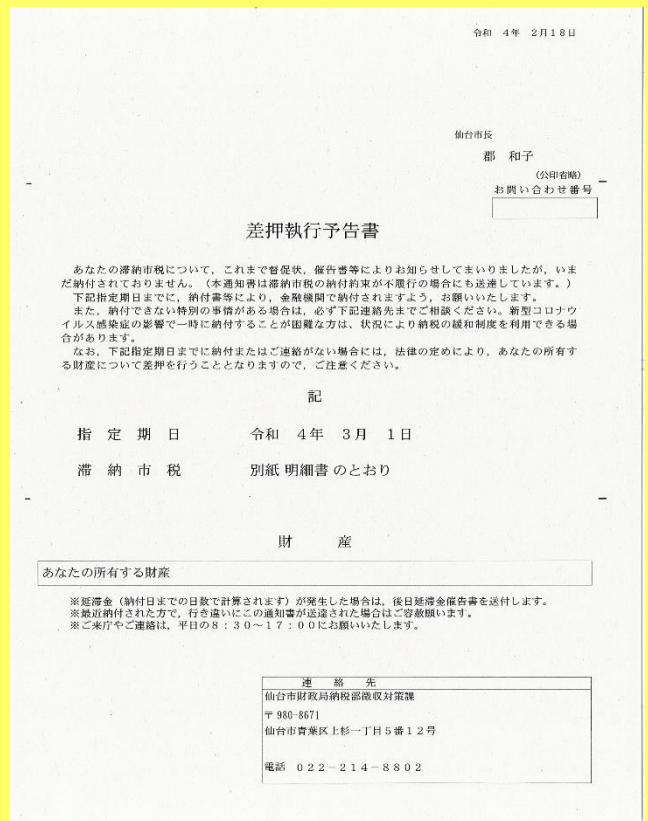
しぜいとくそくじょう  
市税督促状 (はがきタイプ)



「重要」じゅうよう : महत्वपूर्ण  
「(市税督促状)」しぜいとくそくじょう :  
(नगरकरको ताकेता पत्र)

## जफतनामाको सूचना (चठी)

さしおさつうちしょめん  
差押え通知 (書面)



कर चाँही, जीवनयापनलाई सम्बृद्ध र स्थरि बनाउनको लागिको अतनिं मुल्यवान बत्तीय स्रोत हो ।

ढलाई नगरी तोकिएको समयसमि भतिरमा तरिने गरौं ।

税金は、生活を豊かで、安定したものにするための貴重な財源です。滞納しないようにしましょう。

सेन्दाई बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्र 仙台多文化共生センター

दोभाषे सहायता टेलीफोन 通訳サポート電話 022-224-1919 9:00 a.m.-5:00 p.m